

### CYCLOTTEST AUTOMATIC-TEST

Rotation rapide : 4 tours/minute, rasche Umdrehung : 4 U.p.M, fast rotation : 4 r.p.m.

#### PLAN DE CONTRÔLE

Les remontages automatiques sont en ordre, si on obtient les réserves de marche ci-après (selon les cal.)

#### KONTROLL-PLAN

Die Automatik-Aufzüge sind in Ordnung, wenn man folgende Gangreserven erhält (je nach Kal.)

#### CONTROL PLAN

Automatic-windings are correct if the following power reserves are obtained (according to the diff. cal.)

Mettre des montres désarmées sur l'appareil

Abgelaufene Uhren auf das Gerät geben

Put unwound watches on the machine

Durée du contrôle en heures

Kontrolldauer in Stunden

Control duration In hours



Meilleurs résultats pour les cal.  
 À remontage dans les 2 sens (cas (a)). Mono-sens: cas (b).

Beste Resultate für Kal. mit beidseitigem Aufzug (Fall (a)). Mono-sens: Fall (b).

Best results for 2-ways winding systems (case (a)). Mono-sens: cas (b).

Résultats/Resultate/Results  
 heures/Stunden/hours

		<b>V = 2 mini</b>	<b>V = 3.5 maxi</b>
(a)			
(a)	1	10	17
(a)	2	21	35
(a)	3	32	50
(a)	4	42	56
(b)		<b>V = 1 mini</b>	<b>V = 1.5 maxi</b>
(b)	1	5	8
(b)	2	10	16
(b)	4	20	31
(b)	6	30	43
(b)	8	40	56

---

## Mode d'emploi – Gebrauchsanweisung – How to use - Modo de empleo

### **AUTOMATIC-TEST (CYCLOTEST) – ROTATION 4 TOURS/MINUTE**

#### Français

Placer les montres automatiques, complètement désarmées, sur l'appareil. Mettre le moteur en marche. Noter l'heure du début du contrôle. Enlever les montres à volonté, p.ex. après 3 heures (voir sur le Plan de contrôle). Mettre les montres à l'heure et les placer cadran en haut. Les laisser se désarmer et noter l'heure à laquelle elles se sont arrêtées. Calculer les réserves de marche, c'est-à-dire calculer la différence entre l'heure à laquelle les montres ont été enlevées de l'appareil et l'heure à laquelle elles se sont arrêtées. Comparer cette réserve de marche avec celle figurant sur le Plan de contrôle ou sur la rondelle collée sur l'appareil.

Par exemple : Durée de contrôle 3 heures, réserve de marche obtenue 41 heures.

**IMPORTANT** : Les réserves de marche dépassant ou n'atteignant pas les réserves de marche indiquées sur le Plan de contrôle sont à déconseiller. Elles entraîneraient soit une usure prématurée du mécanisme de remontage soit des arrêtes au poignet d'un porteur calme.

---

#### Deutsch

Die automatischen Uhren bis zum Stillstand ablaufen lassen ; sie sodann auf das Gerät geben. Gerät in Gang setzen. Zeit des Kontrollbeginns notieren. Die Uhren nach Wunsch vom Gerät wegnehmen. z.B. nach 3 Stunden (siehe Kontroll-Plan). Durch Richten der Zeiger die genaue Zeit einstellen und die Uhren, Zifferblatt nach oben, auslaufen lassen. Zeit notieren, an welcher die Uhren stillstehen.

Dauer der Gangreserve berechnen, d.h. Differenz ziehen zwischen der Zeit, an welcher die Uhren vom Gerät entfernt wurden und derjenigen an welcher sie stillstanden. Die so erhaltene Gangreserve mit derjenigen des Kontroll-Plans oder mit derjenigen der auf dem Gerät aufgeklebten Scheibe vergleichen. N.B. Kontrolldauer 3 Stunden, erhaltene Gangreserve 41 Stunden.

**WICHTIG**: Gangreserven die diese Limiten übersteigen oder nicht erreichen, sind zu vermeiden. Sie würden einen frühzeitigen Verschleiss des Aufzug-Mechanismus oder ein Stillstehen der Uhr am Arm eines ruhigen Trägers nach sich ziehen.

---

#### English

Place the automatic watches on the machine, completely unwound. Start the motor. Note the time at the start of the test. Remove the watches as desired e.g. after 3 hours. See Control Plan or working Reserve disc. Set the watches and place them face upwards. Allow them to unwind and note the time at which they stop. Calculate the working reserve, i.e. the difference between the time at which the watches were removed and at which they stopped. Compare this working reserve with that which appears on the Control Plan: e.g. duration of control 3 hours, working reserve obtained 41 hours.

**IMPORTANT**: Working reserves that surpass or don't reach those indicated on the Control Plan should not be taken into account. They would wear out the winding mechanism too quickly or case stops at the wrist of a calm person.

---

#### Español

Colocar en el aparato los relojes automáticos completamente parados. Póngase el motor en marcha, anotado la hora en que comenzó el control. Retirar el relojes del aparato a voluntad, por ejemplo después de 3 hora (vea el Control Plan). Ponga los relojes en hora, colocando las esferas hacia arriba. Dejarlos sin cuerda anotado la hora en que los relojes se pararon. Calcular las reservas de la marcha, es decir calcular la diferencia entre la hora en que se quitaron del aparato, y a la hora en que se pararon

Comparar esta reserva de marche con esta que figura en el Control Plan, por ejemplo: Duración del control 3 horas, reserva de marcha obtenida 41 horas.

**Reglomat**

FINAL-TEST

SIMULATOR

**Cyclotest**

AUTOMATI-TEST